

E11 - Dr. Kiyama

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:37] ---

A computational device?

[00:38] ---

By using the AIM diffusion field as
a medium, I constructed a network,

[00:44] ---

and by distributing the
processing across multiple brains,

[00:46] ---

it's possible to perform
high-level computations.

[00:48] ---

That's what the Level Upper really is.

[00:53] ---

Why?

[00:54] ---

I requested use of Tree Diagram
to perform certain simulations,

[01:00] ---

but for whatever reason,
I was rejected.

[01:02] ---

I needed a computational
device in its place.

[01:06] ---

You used the espers
for something like *that*?

[01:09] ---

I've put about 10,000 of them together.

[01:11] ---

That should be an adequate substitute.

[01:15] ---

Don't give me that stern look.

[01:18] ---

It will soon be all over.

[01:21] ---

Once it is, I will release everyone.

[01:26] ---

This is a treatment program,
to uninstall the Level Upper.

[01:30] ---

I'm giving it to you.

[01:35] ---

There are no aftereffects.
Everything will return to normal,

[01:38] ---

and no one will be lost.

[01:40] ---

I can't trust you!
You telling me that it's safe,

[01:43] ---

when there hasn't been
sufficient clinical research on it,

[01:45] ---

is not much consolation, is it?

[01:48] ---

How harsh.

[01:51] ---

"AIM Analytical Laboratory"

[01:53] ---

Yes, sir...

[01:54] ---

Kiyama Harumi is not here.

[01:58] ---

Copy. Seizing the data.

[02:06] ---

What is this?

[02:09] ---

That's done it!

[02:11] ---

They're already there, are they?

[02:13] ---

It's too soon for them to have moved

[02:15] ---

because contact
with you has been cut off.

[02:18] ---

They must have gotten
there by some other route.

[02:21] ---

I had my equipment programmed
to take some security measures

[02:24] ---

if it was booted up without
following designated protocols.

[02:27] ---

Now, all of the data
on the Level Upper is lost.

[02:32] ---

The only thing that
can wake its users up now

[02:35] ---

is what you have in your hand.

[02:38] ---

Take good care of it.

[02:55] ---

Kiyama Harumi!

[02:57] ---

Antiskill, huh?

[02:59] ---

They'll move fast when there
are orders from above, at least.

[03:04] ---

You're being taken into custody for
suspicion of distributing the Level Upper.

[03:08] ---

Surrender at once.

[03:10] ---

What are you going to do?
It looks like the end of the line.

[03:15] ---

Level Upper is a program
for making computing equipment

[03:18] ---

by using human brains.
But meanwhile,

[03:22] ---

it generates a certain
by-product within its users.

[03:27] ---

Let me show you something interesting.

[03:36] ---

*Unleash the dream I keep in my heart,
leaving even the future behind*

[03:43] ---

*I don't care about limits;
they're meaningless*

[03:46] ---

My power reaches distant feelings,

beyond where light diffuses

[03:57] ---

*If looking back along the
road I've been walking down*

[04:04] ---

*is all I can do, I can break
everything right here and now*

[04:11] ---

*How much can a person take a stand
when the streets descend into darkness?*

[04:17] ---

*I'm sure I can protect someone
from the pain picking up steam*

[04:25] ---

*Looking! The blitz loop this
planet to search way*

[04:28] ---

Only my railgun can shoot it right away

[04:32] ---

A surefire hunch racing around

[04:37] ---

my body at the speed of light

[04:39] ---

*Take hold of whatever you want,
leaving nothing, with shining individuality*

[04:45] ---

I believe in the pledge you made that day

[04:48] ---

*Even the tears glistening
in my eyes will turn to strength*

[05:06] ---

Place both your hands behind your head,

[05:09] ---

and lie down on your stomach.

[05:12] ---

The girl hostage is unharmed.

[05:14] ---

Mm-hmm. Secure her!

[05:27] ---

What the hell are you doing?!

[05:29] ---

N-No, I can't control myself!

[05:35] ---

Impossible! She's an esper?!

[05:41] ---

Keep the change! And please,
get away from here quickly!

[05:44] ---

Huh? Miss...!

[05:45] ---

Kuroko, what's going on?!

[05:47] ---

Kuroko!

[05:49] ---

Kiyama is engaging Antiskill. And,

[05:54] ---

she is using an ability...!

[05:56] ---

You mean, she's an esper?!

[05:58] ---

The databank

[05:59] ---

has no record of Kiyama having
received any ability development.

[06:02] ---

But...

[06:09] ---

That is clearly an ability.

[06:11] ---

What's more, it looks like she
must be using more than one ability.

[06:14] ---

"Keep out"

[06:14] ---

No way!

[06:17] ---

There is only one ability per person;

[06:19] ---

there are no exceptions, right?

[06:22] ---

Could it be the Level Upper?

[06:26] ---

In her system, where 10,000
espers are synaptically linked

[06:29] ---

over a kind of network, it could
be considered one giant brain.

[06:34] ---

If she is able to control them,

[06:36] ---

she could do things that no
human brain could do alone.

[06:40] ---

If my guess is correct,

then Kiyama is now...

[06:43] ---

...the phantom being that
it was said could not exist--

[06:47] ---

a compound esper-- "Dual Skill."

[06:56] ---

Antiskill has been wiped out?

[07:02] ---

Uiharu!

[07:05] ---

Wake up!

[07:07] ---

Relax.

[07:09] ---

She just caught an aftershock
from the fighting, and was knocked out.

[07:12] ---

Her life is in no danger.

[07:15] ---

Misaka Mikoto... One of only
seven Level 5s in Academy City.

[07:21] ---

I doubt that even you have
fought against an opponent like me.

[07:26] ---

Will you be able to stop me,
when I control 10,000 minds as one?

[07:31] ---

Will I be able to stop you, you ask?

[07:35] ---

Of course I will!

[07:45] ---

You surprise me.

[07:46] ---

You really can use
many different abilities, huh?

[07:49] ---

I'm getting a kick out
of this "Dual Skill" of yours.

[07:53] ---

My ability is different in method

[07:55] ---

from that theoretically
impossible one.

[07:59] ---

You can call it...

[08:00] ---

"Multiskill."

[08:03] ---

It doesn't matter to me what you call it!

[08:04] ---

It doesn't change
what I'm gonna do, after all!

[08:11] ---

What's wrong?

[08:13] ---

You didn't expect me to be
able to use multiple abilities at once?

[08:32] ---

What a freak! She wields
those abilities without any concern

[08:35] ---

for getting caught up in them.

[08:37] ---

That was anticlimactic.
Is that all that a Level 5 is capable of?

[08:43] ---

Don't go thinking you've beaten me,

[08:46] ---

just because you countered one shock!

[08:51] ---

Huh?

[08:55] ---

Oh, crap!

[09:01] ---

Why don't you stop, already?

[09:04] ---

I just want to look into one little matter.

[09:08] ---

Once that's over, I will release everyone.

[09:11] ---

I won't sacrifice anyone.

[09:13] ---

Don't be ridiculous!

[09:15] ---

You won't sacrifice anyone?

[09:17] ---

After all of the people you
dragged into this...

[09:20] ---

after all the toying
you've done with their hearts!

[09:23] ---

This isn't just something
we can turn a blind eye to!

[09:27] ---

My word. You may be a Level 5,

[09:30] ---

but you're still a
naively simplistic little girl.

[09:33] ---

You're the *last* person
who gets to say that to me!

[09:37] ---

The "ability development"
that you undergo on a daily basis--

[09:41] ---

do you really think
that it's safe and humane?

[09:46] ---

Academy City's upper echelons

[09:48] ---

are concealing something
very important about "abilities."

[09:52] ---

And knowing nothing about it,
the teachers in this town...

[09:55] ---

...are "developing" the brains
of their students every day.

[10:01] ---

You understand how
dangerous that is, don't you?

[10:05] ---

That's quite an interesting tale, isn't it?

[10:08] ---

Once I've captured you,
I'll take a nice, long look into it!

[10:16] ---

Unfortunately, I cannot
afford to be caught just yet.

[10:24] ---

Empty cans...?

[10:27] ---

Gravitons!

[10:29] ---

So, what will you do?

[10:31] ---

Blow them all away!

[10:37] ---

Amazing. Nonetheless...

[10:42] ---

Well? That was a piece of cake.

[10:46] ---

Are we done yet--

[11:00] ---

I thought you would give
me more trouble than that,

[11:03] ---

Is that all you've got,

[11:04] ---

Level 5?

[11:07] ---

I don't care if you hold it against me.

[11:12] ---

I caught you.

[11:15] ---

Impossible!

[11:17] ---

You magnetically created
a makeshift shield?!

[11:20] ---

Here's a shock at point-blank range.

[11:22] ---

It didn't work against that idiot,
but I doubt that even you possess

[11:27] ---

an out-of-this-world
ability like his, do you?

[11:30] ---

Too slow!

[11:41] ---

I *did* hold back on you, so...

[11:44] ---

--Teacher!

[11:45] ---

--Teacher!

--Teacher!

[11:46] ---

--What? I'm hearing this
directly in my head...

[11:46] ---

--Teacher!

--What? I'm hearing this directly in my head...

[11:49] ---

--Teacher!

[11:50] ---

--Are these Kiyama Harumi's memories?

--Teacher!

[11:55] ---

Have I created an electrical
circuit between me and Kiyama?

[11:59] ---

Teacher!

[12:03] ---

Miss Kiyama!

[12:03] ---

#11 Dr. Kiyama

[12:07] ---

Me, a teacher?

[12:09] ---

Is this some kind of joke?

[12:11] ---

No, no. You do have
your teaching certificate, right?

[12:16] ---

Yes.

[12:17] ---

Then nothing will be out of
place when you do teach, will it?

[12:21] ---

But I just earned that along the way.

[12:25] ---

It's not like I'm telling
you to leave research.

[12:29] ---

Far from it; I want you
to head up an experiment

[12:33] ---

with the backing of the
presiding board of directors.

[12:35] ---

Do you really mean it?

[12:37] ---

Those children...

[12:40] ---

They're what we call "Child Errors."

[12:43] ---

For whatever reason, these children
were abandoned here in Academy City

[12:46] ---

and have no other family.

[12:48] ---

Ah...

[12:49] ---

They are also the
subjects of this experiment,

[12:52] ---

as well as the students that you will teach.

[12:56] ---

In order for the experiment to succeed,

[12:58] ---

we will need to keep detailed
growth data on the subjects,

[13:01] ---

pay meticulous attention to them,
and make necessary adjustments.

[13:05] ---

And, having their teacher handle that
will save a lot of trouble, right?

[13:10] ---

Well, that's probably true...

[13:11] ---

"Advanced Education Bureau"

[13:18] ---

"-mi"

[13:20] ---

Um, I am Kiyama Harumi, and
I will be your teacher, starting today.

[13:26] ---

It's a pleasure.

[13:27] ---

It's a pleasure to meet you!

[13:30] ---

I'm gonna have a devil of a time with this.

[13:39] ---

Yay! She fell for it!

[13:41] ---

She fell for it! She fell for it!

[13:43] ---

Hey!

[13:44] ---

Teacher, are you okay?

[13:46] ---

Yeah. It's a clear day today,

[13:48] ---

so it will dry right
away once I hang it out.

[13:52] ---

Don't change your clothes here!

[13:54] ---

Boys! Look the other way!

[13:56] ---

You can't do that, Teacher!

[13:57] ---

I-It's not like we wanna
see the teacher's flat chest.

[14:01] ---

M-Mm-hmm.

[14:02] ---

F-Flat...?

[14:05] ---

I hate children. They have no delicacy.

[14:08] ---

Teacher, you're not pretty, right?
Do you have a boyfriend?

[14:12] ---

W-What did you...?

[14:13] ---

If you want, I'll be your boyfriend.

[14:17] ---

They're rude...

[14:19] ---

And as you can see...

[14:26] ---

They play pranks...

[14:29] ---

What's the matter?

[14:30] ---

If there's something
bothering you, tell Teacher...

[14:36] ---

They're not logical...

[14:40] ---

Ah! You can't be a fussy eater!

[14:45] ---

They're overly familiar,
and quickly become attached...

[14:53] ---

I hate children.

[15:01] ---

What's wrong, Edasaki?

[15:03] ---

Oh, Miss Kiyama...

[15:06] ---

I slipped, and fell down.

[15:11] ---

My apartment is right over there.

Would you like to wash up?

[15:15] ---

You mean it?!

[15:19] ---

Yay! A bathtub!

[15:21] ---

Are you that happy to have a bath?

[15:23] ---

Mm-hmm! At my facility,
we only get two showers a week!

[15:29] ---

Say, can I really get in?

[15:32] ---

Yeah.

[15:32] ---

Hooray! I'm gonna brag to everyone else!

[15:50] ---

Teacher?

[15:52] ---

Do you think that if I tried,
I could make it to Level 4 or 5?

[15:58] ---

I can't say either way, at your stage.

[16:02] ---

Do you want to be a high-level
esper when you're older?

[16:05] ---

Hmm... Of course, I'd like that,

[16:09] ---

but since we're being
raised by Academy City,

[16:13] ---

I'd like to be of some
kind of help to the city.

[16:32] ---

My research time has all disappeared.

[16:37] ---

This really is a pain in the neck.

[16:45] ---

I...

[16:49] ---

...hate children.

[16:53] ---

They're noisy, and have no delicacy.

[16:56] ---

Hey, will you be my girlfriend?

[16:58] ---

Sure, sure.

[17:00] ---

They're rude...

[17:02] ---

Yay!

[17:03] ---

They play pranks...

[17:05] ---

Th-That's me?

[17:06] ---

Mm-hmm!

[17:07] ---

They're not logical...

[17:09] ---

"Happy Birthday!!"

Teacher! Happy birthday!

[17:14] ---

--Congratulations, Teacher!

--Congratulations!

[17:16] ---

How old are you now?

[17:24] ---

Fussy eating is what?

[17:26] ---

Not allowed right, right?

[17:37] ---

Nice going, Teacher.

[17:40] ---

Children are...

[17:50] ---

You'll feel a slight prick.

[17:54] ---

Anything unusual in these numbers?

[17:56] ---

No, no problems here.

[17:57] ---

We're fine over here, too.

[17:58] ---

Okay, great.

[18:04] ---

Are you scared?

[18:05] ---

Not at all! After all, Miss Kiyama,
this is your experiment, right?

[18:09] ---

I trust you, Teacher!

[18:15] ---

Do I get to stop playing teacher now?

[18:21] ---

Dopamine levels are dropping!

[18:22] ---

Anticholinergics are having no effect!

[18:25] ---

Hypovolemic shock is setting
in from the extensive burns!

[18:27] ---

Lactated Ringer's solution!
Transfusion, stat!

[18:30] ---

We can't do any more!

[18:32] ---

Hurry and contact the hospital!

[18:33] ---

Oh, don't bother, don't bother.

[18:36] ---

But if we don't do something...

[18:38] ---

Don't go frantic on me now,
gather all the data you can.

[18:42] ---

I'm ordering you to keep
this experiment strictly in-house.

[18:46] ---

This experiment finished
without any incident.

[18:49] ---

You folks didn't see anything. Understood?

[18:53] ---

Y-Yes, sir.

[18:58] ---

Kiyama, you did well.
It's a pity this had to happen to them,

[19:03] ---

but this is how
scientific progress is made.

[19:09] ---

You don't have to worry about this accident.

[19:13] ---

I'll be expecting much
from you in the future, as well.

[19:38] ---

W-What was that?

[19:42] ---

You saw that, did you?

[19:50] ---

The street is gone...

[20:00] ---

Miss Misaka!

[20:02] ---

Why... Why did that happen...?

[20:09] ---

It was officially declared
to be an experiment

[20:13] ---

in controlling AIM
diffusion fields.

[20:16] ---

But in fact,

[20:18] ---

it was an induced burst experiment
to analyze the runaway ability law.

[20:23] ---

Their real objective was to
stimulate their AIM diffusion fields

[20:26] ---

in order to learn about runaway conditions.

[20:29] ---

Then...

[20:30] ---

They were intentionally
set up to run out of control.

[20:34] ---

But then, I didn't realize
it until after it had happened.

[20:38] ---

Human experimentation...?

[20:41] ---

Those children never did wake up,
and are still asleep even now.

[20:47] ---

We used those children like
they were expendable guinea pigs!

[20:53] ---

But...

[20:55] ---

...if that happened,
you should report it to Antiskill--

[20:58] ---

Twenty-three times.

[21:00] ---

That's how many times

I requested the use of Tree Diagram

[21:04] ---

to figure out a way
to revive those children,

[21:08] ---

and to run simulations to
uncover the cause of the accident.

[21:12] ---

If I'd had the computing power
of Tree Diagram,

[21:16] ---

I would have been
able to help those children.

[21:18] ---

I could have let them go
out running under the sun again.

[21:23] ---

But I was turned down! All
of twenty-three times!

[21:28] ---

The presiding board of directors is in on it!

[21:30] ---

There's no way Antiskill will act on it!

[21:33] ---

That doesn't mean you
can go about it like *this*!

[21:35] ---

What do you know?!

[21:38] ---

I would do *anything
*to save those children.

[21:42] ---

Even if I turn the entire city
against me, I can't afford to stop!

[21:52] ---

H-Hey...

[21:54] ---

The network is out of control...?

[21:58] ---

No, it's...

[22:12] ---

What is that?

[22:15] ---

A fetus...?

[22:30] ---

Dear my friend

[22:32] ---

*Every day & night
Always be with you*

[22:37] ---

Dear my friend

[22:39] ---

*Every day & night
Always be with you*

[22:46] ---

We're still talking as sunset colors the city

[22:53] ---

and yet it doesn't feel like enough

[23:01] ---

*Before we knew it,
we were crying together*

[23:08] ---

that things weren't going our way

[23:16] ---

*Love and dreams and flowers
and rainbows and breezes--*

[23:19] ---

let's grab them all

[23:22] ---

It's all right! Cheer up

[23:26] ---

I'm right here by your side

[23:30] ---

*Rather than lament today's
mistakes, overcome them now*

[23:37] ---

It's all right! Don't hesitate

[23:40] ---

Let's face the yet-unseen future

[23:46] ---

and keep on walking

[23:52] ---

*Every day & night
Always be with you*

[24:00] ---

I'm putting a stop to Kiyama's scheme.

[24:01] ---

#12 AIM Burst

[24:02] ---

*I will find a way to help Saten!
But what is that creature?!*

[24:07] ---

Nobody said I had to fight a monster!

[24:11] ---

Revision #1

Created 2024-01-17 08:37:36 UTC by whimsee

Updated 2024-01-17 08:37:38 UTC by whimsee